

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

### Acte der Gesetzgebung.

### Actes législatifs.

General-Administration der Finanzen.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

#### G e s e t z

#### L O I

vom 7. März 1851, N° 231,

du 7 mars 1851, N° 231,

wodurch die Ermächtigung zu Maßregeln gegen die Folgen der Geldentwerthung erteilt wird.

*autorisant l'emploi de mesures pour prévenir les effets de la démonétisation.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg ic. ic. ic. Haben;

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Im Einverständnis mit der Kammer der Abgeordneten;

De commun accord avec la Chambre des Députés,

Verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

**Einziger Artikel.**

**Article unique.**

Die Regierung des Großherzogthums Luxemburg ist ermächtigt, alle nothwendigen Maßregeln zu ergreifen, um die Interessen des Staatsschatzes und der Einwohner des Großherzogthums gegen die Folgen der Entwerthung oder Werthvermin-

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg est autorisé à prendre toutes les mesures nécessaires, pour garantir les intérêts du Trésor et des habitants du Grand-Duché contre les effets de la démonétisation ou de la diminution de valeur des

Mr. 19.

242

derung der Münzen und Geldpapiere zu ergreifen, welche im Großherzogthum gesetzlichen oder gesetzlichen Cours haben.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 7. März 1851.

Für den König Großherzog:  
Sein Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs  
Großherzogs,  
Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des  
Königs-Großherzogs für die Angelegenheiten  
des Großherzogthums,  
G. d'OLIMART.  
Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 19. März 1851.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

monnaies et papiers-monnaies, qui ont dans le Grand-Duché un cours légal ou de tolérance.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 7 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,  
Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour  
les affaires du Grand-Duché,  
G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des finances,  
N. METZ.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le  
19 mars 1851.

L'Administrateur-général des finances,  
N. METZ.

## Acte der Verwaltung.

**General-Administration des Inneren**  
und vorläufig  
**der Bauverwaltung.**

### Bekanntmachung,

betreffend das Verschwinden des Ludwig  
Marchal, von Sillegny (Departement  
der Mosel).

Nr. 984 — 133 von 1851.

Luxemburg, den 10. März 1851.

Es wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht,  
daß der Ludwig Marchal, 18. Jahr alt, wohn-  
haft zu Sillegny, im Departement der Mosel,  
seit dem 16. Januar d. J. aus der Wohnung  
seiner Eltern verschwunden ist. Im Departement  
sind alle möglichen Nachforschungen nach ihm  
fruchtlos geblieben. Seine Familie hat einigen  
Grund zu vermuthen, daß er sich in das Groß-  
herzogthum Luxemburg oder nach Preußen ge-  
flüchtet hat, um dort einen Dienst in der Land-  
wirthschaft zu suchen.

Die Gemeinde-Verwaltungen des Großherzog-  
thums werden ersucht, die nöthigen Nachfor-  
schungen nach dem Aufenthalte dieses Menschen  
anzustellen, und mich, eintretenden Falles, vom  
Ergebnisse derselben in Kenntniß zu setzen, damit  
er seiner Familie zurückgegeben werde.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

## Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR,**  
**ET PROVISOIREMENT**  
**DES TRAVAUX PUBLICS.**

### AVIS

*concernant la disparition du nommé*  
*Louis Marchal, de Sillegny, départe-*  
*ment de la Moselle.*

N° 984 — 133 de 1851.

Luxembourg, le 10 mars 1851.

Il est porté à la connaissance du public que le  
nommé Louis Marchal, âgé de 18 ans, demeurant  
à Sillegny, département de la Moselle, a disparu du  
domicile de ses parents, depuis le 16 janvier der-  
nier. Toutes les recherches qui ont pu être faites  
dans le département pour le découvrir sont restées  
infructueuses. Sa famille a quelque raison pour  
croire qu'il s'est réfugié dans le Grand-Duché de  
Luxembourg ou en Prusse, pour y être employé  
comme garçon de culture.

Les administrations communales du Grand-Duché  
sont invitées à faire les recherches nécessaires pour  
découvrir le domicile de cet individu, et à m'infor-  
mer, le cas échéant, du résultat de leurs investiga-  
tions, afin de le rendre à sa famille.

*L'Administrateur-général de l'Intérieur,*

ULRICH.

Ar 19.

244

**Bekanntmachung,**

**betreffend die Versteigerung der Uebernahme des Brieftransportes zwischen Diekirch und Vianden.**

Nr. 1043 — 717 von 1849.

Luxemburg, den 14. März 1850.

Der General-Administrator des Innern bringt zur allgemeinen Kenntniß, daß Donnerstag, den 27. März dieses Jahres, im Großherzoglichen Regierungs-Gebäude die Uebernahme eines täglichen Malle-Estafetten-Dienstes für die Zeit vom 1. April bis zum 1. October 1851 versteigert werden soll.

In Gemäßheit der Bedingungen soll dieser Dienst mittels eines Wagens bewirkt werden, welcher mit zwei Pferden bespannt ist und sechs Plätze, außer dem des Conducteurs, enthält.

Der General-Administrator des Innern,  
Ulrich.

**Bekanntmachung,**

**betreffend die Versteigerung des Baues der zweiten Strecke der Landstraße von Luxemburg nach Sœul.**

Nr. 822 — 420 von 1850.

Luxemburg, den 14. März 1851.

Dinstag, den 1. April dieses Jahres, um 10 Uhr Vormittags, soll im Regierungs-Gebäude zu Luxemburg die Uebernahme des Baues des zweiten Looses der Straße von Luxemburg nach Sœul öffentlich versteigert werden. Dieses Loos begreift die Strecke zwischen Siebenborn und dem Steinmetzhof.

Liebhaber können die Pläne, Kostenanschläge und Bedingungen in den Büreaur des Ober-Ingenieurs der Bauverwaltung und des Bezirks-

A V I S

*concernant l'adjudication de l'entreprise d'un service de malle-estafette entre Diekirch et Vianden et vice-versâ.*

N° 1043. — 717 de 1849.

Luxembourg, le 14 mars 1851.

L'Administrateur-général de l'intérieur fait connaître que jeudi, 27 mars courant, à dix heures du matin, il sera procédé à l'Hôtel du Gouvernement du Grand-Duché, à l'entreprise par adjudication, d'un service journalier de malle-estafette entre Diekirch et Vianden et vice-versâ, à partir du 1<sup>er</sup> avril jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1851.

En conformité du cahier des charges, ce service sera effectué au moyen d'une voiture attelée de deux chevaux et contenant six places outre le conducteur.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
ULRICH.

A V I S

*relatif à l'adjudication de l'entreprise de la construction de la deuxième partie de la route de Luxembourg à Sœul.*

N° 822. — 420 de 1850.

Luxembourg, le 14 mars 1851.

Le mardi, 1<sup>er</sup> avril prochain, à dix heures du matin, il sera procédé, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à l'adjudication publique de l'entreprise de la construction du 2<sup>m</sup> lot de la route de Luxembourg à Sœul, partie comprise entre la faïencerie des Septfontaines et le Steinmetzhof.

Les amateurs pourront obtenir communication des plans, devis, cahier des charges, etc., aux bureaux de l'ingénieur en chef des travaux publics et de l'ingénieur d'arrondissement à Luxembourg, et

Ingenieurs zu Luxemburg einsehen, und müssen  
Summissionen auf Stempel, gemäß dem bei den  
Bedingungen befindlichen Muster, vorlegen.

Der vorf. mit der Bauverwaltung beauftragte  
General-Administrator,  
Ulrich.

Eingedrückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt, den 19. März 1851.

Der General-Administrator des Inneren,  
Ulrich.

**General-Administration  
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung,**

betreffend einen Zusatz-Artikel im Regle-  
ment für die Erhebung der Octroi-  
Gebühren in Luxemburg.

Nr. 734 — 931 von 1849.

Luxemburg, den 11. März 1851.

Der Gemeinderath der Stadt Luxemburg hat  
unterm 4. Februar d. J. eine nachträgliche Be-  
stimmung zum Art. 54 des Reglements über die  
Erhebung der Octroi-Gebühren dieser Stadt er-  
lassen.

Die deshalbige Deliberation ist von mir am  
18. desselben Monats genehmigt; auch ist die-  
selbe, nach der Bescheinigung des Bürgermeisters  
vom 6. März d. J., gehörig bekannt gemacht  
worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,  
Ulveling.

Eingedrückt in das Verordnungs- und Verwal-  
tungsblatt den 19. März 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-  
Angelegenheiten,  
Ulveling.

ils devront présenter des soumissions sur timbre,  
rédigées d'après le modèle inséré au cahier des  
charges.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,  
chargé pron. des travaux publics,  
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administ.  
19 mars 1851.

L'Administrateur-général de l'intérieur,  
ULRICH.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.**

**AVIS**

*relatif à un nouvel article inséré au rè-  
glement pour la perception des taxes  
d'octroi à Luxembourg.*

N° 734 — 931 de 1849.

Luxembourg, le 11 mars 1851.

Le conseil communal de la ville de Luxembourg  
a pris, sous la date du 4. février dernier, une déli-  
bération portant une disposition supplémentaire à  
l'art. 54 du règlement pour la perception des taxes  
d'octroi de cette ville.

Cette délibération a été approuvée par moi le 18  
du même mois de février, et elle a été dûment pu-  
bliée suivant certificat du bourgmestre du 6 mars  
courant.

L'Administrateur-général des affaires-  
communales,  
ULVELING.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le  
19 mars 1851.

L'Administrateur-général des affaires  
communales,  
ULVELING.

Nr. 19.

246

**General-Administration der Finanzen,  
und vorläufig  
der Militär-Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES  
ET PROVISOIREMENT  
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

**B e s c h l u ß,**

**ARRÊTÉ**

enthaltend die Vertheilung der für die  
Aushebung von 1851 zu stellenden An-  
zahl von Leuten auf die Gemeinden.

*contenant la répartition entre les com-  
munes du nombre d'hommes à fournir  
pour la levée de la milice de 1851*

(N<sup>o</sup>. 791 — 469 von 1850)

N<sup>o</sup> 791 — 469 de 1850.

Luxemburg, den 12. März 1851.

Luxembourg, le 12 mars 1851.

Der vorläufig mit den Militär-Ange-  
legenheiten beauftragte General-Admini-  
strator;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL CHARGÉ PROVI-  
SOREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Nach Einsicht des Königlich Großherzoglichen  
Beschlusses vom 28. Februar dieses Jahres, Nr.  
207<sup>a</sup>, wodurch die ordentliche durch die Aushebung  
von 1851 zu stellende Anzahl von Leuten auf  
238 festgesetzt ist;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 28 février  
N<sup>o</sup> 207<sup>a</sup>, fixant à 238 le nombre d'hommes à four-  
nir, ordinairement, par la levée de la milice de  
1851;

Nach Einsicht der Uebersicht der Bevölkerung  
des Großherzogthums vom 1. Januar 1850;

Vu l'état de la population du Grand-Duché:  
1<sup>er</sup> janvier 1850;

In Erwägung, daß nach der den Gemeinden im  
Jahre 1850 eröffneten Rechnung die Bevölkerung,  
vermehrt durch den Zuwachs und vermindert durch  
den Abgang in demselben Jahre, sich auf die Zahl  
von 189,671 beträgt, welche die Grundlage der  
Vertheilung für 1851 bildet;

Attendu que d'après le compte ouvert aux com-  
munes en 1850, le chiffre de ladite population  
augmenté des gains et diminué des pertes de  
même année, s'élève à 189,671, nombre formant  
la base de la répartition de 1851;

Beschließt:

Arrête :

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Die ordentliche Zahl von zweihundert acht und  
dreißig Leuten, welche durch die Miliz-Aushebung  
von 1851 zu stellen ist, soll auf die Städte und  
Gemeinden des Großherzogthums so vertheilt wer-  
den, wie es in der hier folgenden Nachweisung  
angegeben ist.

Le nombre de deux cent trente huit hommes  
fournir, ordinairement, par la levée de l'année  
1851, est réparti sur les villes et communes du  
Grand-Duché de la manière indiquée au tableau  
après :

Miliz-Canton.  CANTON DE MILICE.	Gemeinden.  COMMUNES.	Bevölkerung am 1. Januar 1850.  Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850.  Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Verteilung von 1851. Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden.  Contingent des communes.		Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1851.  COMPTÉ ouvert pour 1851.	
			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Zahl NOMBRE			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.
						Runde. Rond.	Bruch- fraction- naire.			
1 <sup>er</sup> Capellen.	Bascharage.	1362	318	»	1044	1	248	1	»	248
	Clemency.	1111	257	»	854	1	58	1	»	58
	Dippach.	1379	680	»	699	»	699	1-	97	»
	Garnich.	1022	554	»	468	»	468	1	328	»
	Hobscheid.	2102	»	621	2723	3	335	3	»	335
	Kehlen.	3222	189	»	3033	3	645	4	151	»
	Kœrich.	1472	106	»	1366	1	570	2	226	»
	Mamer.	1702	321	»	1381	1	585	2	211	»
	Septfontaines.	1044	670	»	374	»	374	»	»	374
	Steinfort.	895	437	»	458	»	458	1	338	»
	Total.....	15311	3532	621	12400	10	4440	16	1351	1015
2 <sup>o</sup> Esch-sur-l'Alz.	Bettembourg.	1197	238	»	959	1	163	1	»	163
	Differdange.	2119	»	126	2245	2	653	3	143	»
	Dudelange.	1643	»	83	1726	2	134	2	»	134
	Esch-s.-l'Alzette.	2141	»	704	2845	3	457	4	339	»
	Frisange.	1384	»	896	2280	2	688	3	108	»
	Kayl.	1629	524	»	1105	1	309	1	»	309
	Mondercange.	1251	768	»	483	»	483	1	313	»
	Petange.	1060	411	»	649	»	649	1	147	»
	Reckange.	1525	»	99	1624	2	32	2	»	32
	Rœser.	1356	756	»	600	»	600	1	196	»
Sanem.	1253	124	»	1131	1	335	1	»	335	
	Total.....	16560	2821	1908	15647	14	4503	20	1246	973

Miliz-Canton.  CANTON DE MILICE.	Gemeinden.  COMMUNES.	Bevölkerung am 1. Januar 1850.  Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850.  Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Verteilung von 1851. Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden.  Contingent des communes.		Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1851.  Compte ouvert pour 1851.	
			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Zahl NOMBRE			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.
						Runde. Rond.	Bruch- fraction- naire.			
5° Luxembourg.	Bertrange.	1188	572	•	616	•	616	1	180	•
	Contern.	1368	638	•	730	•	730	1	60	•
	Eich.	3852	•	195	4047	5	67	5	•	67
	Hesperange.	1894	•	566	2460	3	72	3	•	72
	Hollerich.	2233	•	757	2990	3	602	4	194	•
	Luxembourg.	12512	390	•	12122	15	182	15	•	182
	Niederanven.	2279	•	674	2953	3	565	4	231	•
	Sandweiler.	1542	116	•	1426	1	630	2	166	•
	Schuttrange.	1033	•	826	1859	2	267	2	•	267
	Steinsel.	1470	478	•	992	1	196	1	•	196
	Strassen.	1283	481	•	802	1	6	1	•	•
	Rollingergrund.	1736	87	•	1649	2	57	2	•	57
	Walferdange.	856	279	•	577	•	577	1	219	•
	Weiler-la-Tour.	935	621	•	314	•	314	•	•	314
	Total....	34181	3662	3018	33537	36	4881	42	1056	116
4° MERSCH.	Berg.	569	•	701	1270	1	474	2	322	•
	Bissen.	1265	295	•	970	1	174	1	•	174
	Bœvange.	1343	629	•	714	•	714	1	82	•
	Fischbach.	1103	297	•	806	1	10	1	•	•
	Heffingen.	1067	558	•	509	•	509	1	287	•
	Larochette.	1199	499	•	700	•	700	1	96	•
	Lintgen.	1340	•	925	2265	2	673	3	123	•
	Lorentzweiler.	1521	575	•	946	1	150	1	•	150
	Mersch.	3269	305	•	2964	3	576	4	220	•
	Nommern.	973	598	•	375	•	375	•	•	375
Tuntingen.	1048	•	871	1919	2	327	2	•	327	
	Total.....	14697	3756	2497	13438	11	4682	17	1130	106



Militz-Canton.	Gemeinden.	Bevölkerung am 1. Januar 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850.		Grundlage der Vertheilung von 1851. Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden. Contingent des communes.			Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1851. COMPTÉ ouvert pour 1851.	
			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Stunde. Rond.	Bruch- fraction- naire.	Abgang. Perte.		Zuwachs. Gain.	
CANTON DE MILICE.	COMMUNES.	Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Vertheilung von 1851. Base de la répartition de 1851.	Zahl NOMBRE			Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	COMPTÉ ouvert pour 1851.	
5° Diekirch.	Bastendorf.	1293	726	•	567	•	567	1	229	•	
	Battendorf.	1876	•	34	1910	2	318	2	•	318	
	Bourscheid.	1850	•	399	2249	2	657	3	139	•	
	Diekirch.	2640	658	•	1982	2	390	3	406	•	
	Ermsdorf.	867	488	•	379	•	379	•	•	379	
	Ettelbruck.	2726	•	516	3242	4	58	4	•	58	
	Féulen.	2196	•	520	2716	3	328	3	•	328	
	Fouhren.	528	•	784	1312	1	516	2	280	•	
	Hoscheid.	725	•	677	1402	1	606	2	190	•	
	Medernach.	1186	467	•	718	•	718	1	78	•	
	Reisdorf.	601	•	226	827	1	31	1	•	31	
	Viauden.	1468	522	•	946	1	150	1	•	150	
	Schieren.	858	•	162	1020	1	224	1	•	224	
	Erpeldange.	710	•	134	844	1	48	1	•	48	
	Total....	19523	2861	3452	20114	19	4990	25	1322	1536	
6° Clervaux.	Asselborn.	1214	374	•	840	1	44	1	•	44	
	Basbellain.	1339	45	•	1294	1	498	2	298	•	
	Boevange.	1417	419	•	998	1	202	1	•	202	
	Clervaux.	1592	357	•	1235	1	439	2	357	•	
	Consthum.	602	•	358	960	1	164	1	•	164	
	Hachiville.	636	•	452	1088	1	292	1	•	292	
	Heinerscheid.	1059	253	•	806	1	10	1	•	10	
	Hosingen.	1956	•	298	2254	2	662	3	134	•	
	Munshausen.	1031	379	•	652	•	652	1	144	•	
	Putscheid.	1125	•	789	1914	2	322	2	•	322	
	Weiswampach.	1431	406	•	1025	1	229	1	•	229	
	Total.....	13402	2233	1897	13066	12	3514	16	933	1263	

Miliz-Canton.  CANTON DE MILICE.	Gemeinden.  COMMUNES.	Bevöl- kerung am 1. Januar 1850.  Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850.  Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Vertheilung von 1851.  Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden.  Contingent des communes.			Zahl NOMBRE	Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offen- Redung für 1851.  Compt ouvert pour 1851	
			Abgang- Perte.	Zuwachs- Gain.		Runde. Rond.	Bruch- fraction- naire.	Abgang- Perte.				Zuwachs- Gain.
7° Wiltz.	Alscheid.	536	»	484	1020	1	224	1	»	224		
	Boulaide.	1432	618	»	820	1	24	1	»	24		
	Esch-sur-la-Sûre.	721	»	652	1373	1	577	2	219	»		
	Eschweiler.	867	»	888	1755	2	163	2	»	163		
	Gœsdorf.	1155	462	»	693	2	693	1	103	»		
	Harlange.	1205	195	»	1010	1	214	1	»	214		
	Heiderscheid.	1938	»	32	1970	2	378	2	»	378		
	Mecher.	1199	380	»	819	1	23	1	»	23		
	Neunhausen.	532	»	124	656	»	656	1	140	»		
	Oberwampach.	1155	395	»	760	»	760	1	36	»		
	Wiltz.	2900	266	»	2634	3	246	3	»	246		
	Wilwerwiltz.	778	»	303	1081	1	285	1	»	285		
Winseler.	1138	537	»	601	»	601	1	195	»			
	Total.....	15556	2847	2483	15192	13	4844	18	693	155		
8° Redange.	Arsdorf.	802	»	592	1394	1	598	2	198	»		
	Beckerich.	2111	»	688	2799	3	411	4	385	»		
	Bettborn.	1238	»	875	2113	2	521	3	276	»		
	Bigonville.	707	»	653	1360	1	564	2	232	»		
	Ell.	1216	473	»	743	»	743	1	53	»		
	Folschette.	1406	51	»	1555	1	559	2	237	»		
	Grosbous.	800	»	677	1477	1	681	2	115	»		
	Perlé.	1417	»	30	1447	1	651	2	145	»		
	Redange.	1827	»	324	2151	2	559	3	237	»		
	Sœul.	704	»	562	1266	1	470	2	328	»		
	Useldange.	1251	363	»	888	1	92	1	»	92		
	Vichten.	718	»	739	1457	1	661	2	135	»		
Wahl.	1341	603	»	738	»	738	1	58	»			
	Total..	15538	1490	5140	19188	15	7248	27	2396	92		

Militz-Canton. — CANTON DE MILICE.	Gemeinden. — COMMUNES.	Bevöl- kerung am 1. Januar 1850. — Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850. — Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Verteilung von 1851. — Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden. — Contingent des communes.		Zahl der zu stellenden Leute. — Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1851. — COMPTÉ ouvert pour 1851.	
			Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Runde. Rond.	Bruch- fraction- naire.		Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.
9° Grevenmacher.	Betzdorf.	1550	»	183	1733	2	141	2	»	141
	Biver.	975	679	»	296	»	296	»	»	296
	Flaxweiler.	2144	»	696	2840	3	452	4	344	»
	Grevenmacher.	2614	320	»	2294	2	702	3	94	»
	Junglinster.	2299	»	469	2768	3	380	3	»	380
	Manternach.	1544	»	125	1669	2	77	2	»	77
	Mertert.	1046	603	»	443	»	443	1	353	»
	Rodenbourg.	861	592	»	269	»	269	»	»	269
	Wormeldange.	2617	»	921	3538	4	354	4	»	354
	Total...	15650	2194	2394	15850	16	3114	19	791	1517
10° Remich.	Bous.	1480	»	173	1653	2	61	2	»	61
	Burmerange.	766	»	771	1537	1	741	2	55	»
	Dalheim.	1721	»	248	1969	2	377	2	»	377
	Lenningen.	1297	363	»	934	1	138	1	»	138
	Mondorf.	1650	»	37	1687	2	95	2	»	95
	Remerschen.	1413	455	»	958	1	162	1	»	162
	Remich.	2377	»	667	3044	3	656	4	140	»
	Stadtbredimus.	1233	270	»	963	1	167	1	»	167
	Waldbredimus.	836	»	539	1375	1	579	2	217	»
Wellenstein.	1846	»	356	2002	2	410	3	386	»	
	Total...	14419	1088	2791	16122	16	3386	20	798	1006
11° Echternach.	Beaufort.	1607	152	»	1455	1	659	2	137	»
	Bech.	1325	104	»	1221	1	425	2	371	»
	Berdorf.	932	596	»	336	»	336	»	»	336
	Cousdorf.	2170	»	170	2340	2	748	3	48	»
	Echternach.	4247	»	846	5093	6	317	6	»	317
	Mompach.	1059	»	727	1786	2	194	2	»	194
	Rosport.	1929	141	»	1788	2	196	2	»	196
	Waldbillig.	1525	427	»	1098	1	302	1	»	302
	Total...	14794	1420	1743	16117	15	3177	18	556	1345

Militär-Kantons.  CAETONS DE MILICE.	Bevölkerung am 1. Januar 1850.  Popula- tion au 1 <sup>er</sup> janvier 1850.	Abgang und Zuwachs der Aushebung von 1850.  Perte et gain sur la levée de 1850.		Grundlage der Vertheilung von 1851. Base de la répartition de 1851.	Contingent der Gemeinden.  Contingent des communes.		Zahl der zu stellenden Leute. Nombre d'hommes à fournir.	Offene Rechnung für 1851.  COMPTES OUVERTS pour 1851.
		Abgang. Perte.	Zuwachs. Gain.		Stunde. Rond.	Bruch- fraction- naire.		

Wiederholung. — RÉCAPITULATION.

Capellen.	15311	3532	621	12400	10	4440	16	1351	10
Esch-sur-l'Alzette.	16560	2821	1908	15647	14	4503	20	1246	9
Luxembourg.	34181	3662	3018	33537	36	4881	42	1056	11
Mersch.	14697	3756	2497	13438	11	4682	17	1130	10
Diekirch.	19523	2861	3452	20114	19	4990	25	1329	15
Clerveaux.	13402	2233	1897	13066	12	3514	16	933	12
Wiltz.	15556	2847	2483	15192	13	4844	18	693	15
Redange.	15538	1490	5140	19188	15	7248	27	2396	1
Grevenmacher.	15650	2194	2394	15850	16	3114	19	791	15
Remich.	14419	1088	2791	16122	16	3386	20	798	10
Echternach.	14794	1420	1743	15117	15	3177	18	556	13
Total...	189631	27904	27944	189671	177	48779	238	12272	126

Art. 2.

Dieser Beschluß soll in beiden Sprachen gedruckt, in den Städten und Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen, und in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingedruckt werden.

Der vorl. mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,

R. Metz.

Art. 2.

Le présent arrêté sera imprimé dans les deux langues, affiché dans les villes et communes du Grand-Duché et inséré au Memorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général chargé pr. des affaires militaires,

N. NETZ.

**B e s c h l u ß,**

wodurch die Anzahl von Leuten bestimmt wird, welche die Milizaushebung von 1851 außerordentlich zu stellen hat.

Nr. 792 — 469 von 1850.

Luxemburg, den 12. März 1851.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator;

Nach Einsicht eines Berichtes des Commandanten des Luxemburgischen Contingents, vom 13. Januar dieses Jahres, Nr. 37 — 51, und des demselben beigefügten Verzeichnisses;

Nach Einsicht des Abgabe-Registers über das Contingent der Aushebung von 1850 und der einschlagenden Gesetze und Instructionen;

In Erwägung, daß 22 Milizpflichtige als gestorben, reformirt, desertirt u. s. w., und 4 Säumige der Aushebung von 1850 durch andere zu ersetzen sind;

Beschließt:

**Art. 1.**

Die Anzahl der außerordentlich durch die Milizaushebung von 1851, zu stellenden Leuten ist auf sechs und zwanzig festgesetzt.

**Art. 2.**

Diese sechs und zwanzig Leute sollen über die ordentliche Anzahl hinaus von den in dem hier unten folgenden Verzeichniß aufgeführten Gemeinden gestellt werden.

**ARRÊTÉ**

*fixant le nombre d'hommes à fournir extraordinairement par la levée de la milice de 1851.*

N° 792 — 469 de 1850.

Luxembourg, le 12 mars 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL CHARGÉ PROVISOIREMENT DES AFFAIRES MILITAIRES;

Vu une lettre du commandant du contingent Luxembourgeois, en date du 13 janvier dernier, N° 37 — 51, ainsi que le relevé y annexé;

Vu le registre de remise du contingent de la levée de la milice de 1850, et les lois et instructions sur la matière;

Attendu que 22 miliciens sont à remplacer pour cause de décès, de réforme, de désertion etc., et 4 comme retardataires de la levée de 1850;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Le nombre d'hommes à fournir extraordinairement par la levée de la milice de 1851, est fixé à vingt-six.

**Art. 2.**

Ces vingt-six hommes seront fournis en sus du nombre ordinaire par les communes désignées au tableau qui suit :

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen der Gemeinden. — NOMS des communes.	Milizpflichtige. — MILICIENS.			Corps, zu welchen sie gehö- ren. — CORPS auxquels ils ont appartenu.
		Gestorben, zurückgewiesen, reformirt, desertirt. — Décédés, renvoyés, réformés, désertés.	Berabschiedete. — Licenciés.	Säumige von der Aushebung von 1850. — Retardataires de la levée de 1850.	

Distrikt Luxemburg.

1	Bettembourg.	"	"	1	"
2	Differdange.	1	"	"	1. Jäger-Bataillon. 1 <sup>er</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs. id.
3	Dudelange.	1	"	"	"
4	Eich.	"	"	1	"
5	Hesperange.	1	"	"	1. Jäger-Bataillon: 1 <sup>er</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs.
6	Hobscheid.	1	"	"	2. Jäger-Bataillon. 2 <sup>o</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs.
7		1	"	"	1. Jäger-Bataillon. 1 <sup>er</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs. id.
8		1	"	"	"
9	Luxembourg.	1	"	"	id.
10		1	"	"	id.
11		1	"	"	id.
12	Reckange.	1	"	"	2. Jäger-Bataillon. 2 <sup>o</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs. id.
13	Sandweiler.	1	"	"	"

Distrikt Diekirch.

14	Bastendorf.	1	"	"	2. Jäger-Bataillon. 2 <sup>o</sup> bat <sup>on</sup> de chasseurs. id.
15		1	"	"	
16	Bettborn.	1	"	"	id.

**Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.**

**Destination des miliciens du contingent extraordinaire.**

**DISTRICT DE LUXEMBOURG.**

- Ersatz für Peter Dondelinger, säumigen Milizpflichtigen der Aushebung von 1850.  
 Pour remplacer Pierre Dondelinger, milicien retardataire de la levée de 1850.
- 18** Ersatz für Jakob Schmit, Milizpflichtigen der Aushebung von 1848, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Schmit, Jacques, milicien de la levée de 1848, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Dominik Sadeler, Milizpflicht. der Ausheb. von 1848, wegen körp. Gebrechen reformirt.  
 Pour remplacer Sadeler, Dominique, milicien de la levée de 1848, réformé pour infirmités corporelles.
- 18** Ersatz für Wilhelm Reuter, säumigen Milizpflichtigen der Aushebung von 1850.  
 Pour remplacer Reuter, Guillaume, milicien de la levée de 1850, retardataire.
- 18** Ersatz für Jos. Pet. Spranck, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Spranck, Jean-Pierre, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Nikolaus Christophel, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Nicolas Christoffel, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Ant. Xavier Reuter, Milizpflichtigen, als unwürdig des Militärdienstes gestrichen.  
 Pour remplacer Reuter, Ant.-Xavier, milicien de 1848, déchu de l'état militaire.
- 18** Ersatz für Nikolaus Esch, Milizpflichtigen der Aushebung von 1848, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Esch, Nicolas, milicien de la levée de 1848, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Nikolaus Krau, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Krau, Nicolas, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Ernst Tedesco, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Tedesco, Ernest, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Augustin Scholtes, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Scholtes, Augustin, milicien de la levée de 1848, rayé comme déserteur.
- 18** Ersatz für Michel Conrardy, stellv. Milizpflicht. der Ausheb. 1849, wegen körp. Gebrechen reform.  
 Pour remplacer Conrardy, Michel, milicien rempl. de la levée de 1849, réformé pour infirmités corpor.
- 18** Ersatz für Mathias Manders, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Manders Mathias, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.

**DISTRICT DE DIEKIRCH.**

- 18** Ersatz für Franz Zeyen, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, gestorben,  
 Pour remplacer Zeyen, François, milicien de la levée de 1849, décédé.
- 18** Ersatz für Michel Wiltgen, Milizpflicht. der Ausheb. von 1847, des Militärdienstes unwürdig erklärt.  
 Pour remplacer Wiltgen, Michel, milicien de la levée de 1847, déchu de l'état militaire.
- 18** Ersatz für Joh. Weis, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
 Pour remplacer Weis, Jean, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.

Nr. 19.

256

Laufende Nummer. Numéro d'ordre.	Namen der Gemeinden. — NOMS des communes.	Milizpflichtige. — MILICIENS.			Corps, zu welchen sie gehören. — CORPS auxquels ils appartiennent.
		Gestorben, zurückgewiesen, reformirt, desertirt. — Décédés, renvoyés, réformés, désertés.	Berabschiedete. — Licenciés.	Sämige von der Aushebung von 1850. — Retardataires de la levée de 1850.	
17	Clervaux.	1	"	"	2. Jäger-Bataill. 2 <sup>e</sup> bat <sup>on</sup> de cham id.
18	Diekirch.	"	"	1	
<b>D i s t r i k t G r e v e n m a c h e r</b>					
19	Consdorf.	1	"	"	1. Jäger-Bataill. 1 <sup>er</sup> bat <sup>on</sup> de cham
20	Dalheim.	"	"	1	"
21	Echternach.	1	"	"	1. Jäger-Bataill. 1 <sup>er</sup> bat <sup>on</sup> de cham
22	Mertert.	"	1	"	id.
23	Rosport.	1	"	"	id.
24	Stadbredimus.	1	"	"	id.
25	Wellenstein.	1	"	"	id.
26	Wormeldange.	1	"	"	id.



**Bestimmung der Milizpflichtigen des außerordentlichen Contingentes.**

**Destination des miliciens du contingent extraordinaire.**

- Als Ersatz für Anton Bontemps, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
Pour remplacer Bontemps, Antoine, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- Als Ersatz für Wenzeslas Eustachius Poncin, säumigen Milizpflichtigen der Aushebung von 1850.  
Pour remplacer Poncin, Wenceslas-Eustache, milicien de la levée de 1850, retardataire.

**DISTRICT DE GREVENMACHER.**

- Als Ersatz für Jakob Weis, Milizpflichtigen der Aush. von 1849, ref. wegen körperlicher Gebrechen.  
Pour remplacer Weis, Jacques, milicien de la levée de 1849, réformé pour infirmités corporelles.
- Als Ersatz für Mathias Bieber, Milizpflichtigen der Aushebung von 1850, Säumiger.  
Pour remplacer Bieber, Mathias, milicien de la levée de 1850, retardataire.
- Als Ersatz für Heinrich Sold, Milizpflichtigen der Aushebung von 1849, als Deserteur gestrichen.  
Pour remplacer Sold, Henri, milicien de la levée de 1849, rayé comme déserteur.
- Als Ersatz für Johann Humbert, Milizp. der Aush. v. 1849, verabsch. als Unterstützer einer Wittwe.  
Pour remplacer Humbert Jean, milicien de la levée de 1849, licencié comme soutien de veuve.
- Als Ersatz für N. Weber, Milizpfl. der Aush. von 1849, reformirt wegen körperlicher Gebrechen.  
Pour remplacer Weber, Nicolas, milicien de la levée de 1849, réformé pour infirmités corporelles.
- Als Ersatz für J. Metzler, Milizpflichtigen der Aushebung von 1847, als Deserteur gestrichen.  
Pour remplacer Metzler, Jean, milicien de la levée de 1847, rayé comme déserteur.
- Als Ersatz für Joseph Roeser, Milizpflichtigen der Aushebung von 1848, gestorben.  
Pour remplacer Roeser, Joseph, milicien de la levée de 1848, décédé.
- Als Ersatz für Peter Schmit, Milizpflichtigen der Aushebung von 1848, als Deserteur gestrichen.  
Pour remplacer Schmit, Pierre, milicien de la levée de 1848, rayé comme déserteur.

**Art. 3.**

Dieser Beschluß soll durch das Verordnungs- und Verwaltungsblatt bekannt gemacht werden.

Der einstweilen mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,  
N. Metz.

**Art. 3.**

Le présent arrêté sera publié par insertion au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général chargé prov. des affaires militaires,  
N. METZ.

2. Beilage zur Nr. 19.

Nr. 19.

258

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 19. März 1851.

Der einstweilen mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,  
N. Metz.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif,  
le 19 mars 1851.*

*L'Administrateur-général des finances,  
chargé prov. des affaires militaires,*

N. METZ.